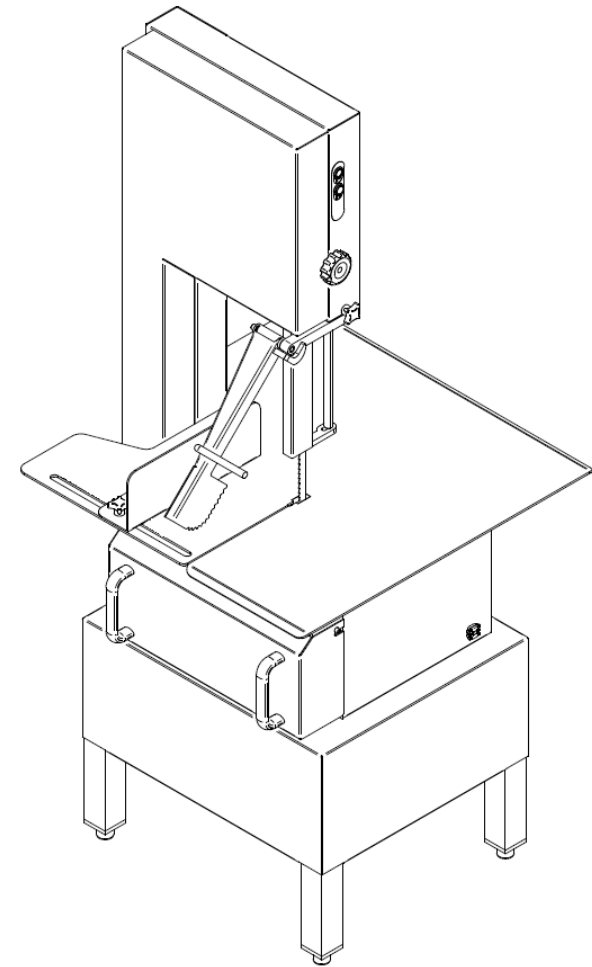




AUTORISIERTER HÄNDLER

SO\_3100\_INOX\_008 Ed. 12.2018



BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN



## ATTESTATO DI ESAME CE DEL TIPO EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

<b>Numero di attestato CE</b> <i>Number of EC certificate</i>	<b>IG-347-2011 rev. 2</b>
<b>Codice di identificazione interno</b> <i>Internal identification code</i>	<b>0407-11-11-019</b>

Il presente documento certifica che il "Tipo" è stato valutato secondo la procedura stabilita nell'Allegato IX della Direttiva Macchine 2006/42/CE e che soddisfa i requisiti essenziali della Direttiva Europea 2006/42/CE.

*This document certifies that the "Type" has been assessed according to the procedure foreseen by Annex IX of Machinery Directive 2006/42/EC and complies with the essential requirements of European Directive 2006/42/EC.*

**Organismo Notificato**  
*Notified Body*



**Numero: 0407**  
**Number: 0407**

Descrizione/Description:

**SEGAOSSA**

Modello/Model:  
**SO 3100 INOX**

Norma di riferimento/Reference standard:  
**EN 12268:2014**

Richiedente/Applicant:  
**LA FELSINEA S.r.l.**

Indirizzo/Address:  
**Via L. Einaudi, 47 - 35016 PIAZZOLA SUL BRENTA (PD) - Italia**

Sulla base di questo certificato e in accordo alle procedure stabilite dalla Direttiva Europea 2006/42/CE, il richiedente deve procedere alla marcatura CE dei prodotti citati, come da Allegato III, ed alla firma della dichiarazione CE di conformità, come da Allegato II.1.A.

*On the basis of this certificate and according to the procedures established by European Directive 2006/42/EC (MD), the Applicant shall proceed with the CE marking of the above mentioned products, according to Annex III, and with the signature of the EC declaration of conformity, according to Annex II.1.A.*

Luogo e data di emissione/Place and date of issue: Bellaria-Igea Marina - Italia, 16/05/2016

Data di prima emissione/Date of first issue: 30/11/2011

Data di scadenza/Expiration date: 15/05/2021



Il Direttore Tecnico della Sezione Macchine  
*The Technical Director of the Machinery Division*  
(Dott. Ing. Giuseppe Persano Adorno)

SGQ N° 0057 A      PRD N° 0082 B  
SGA N° 0046 D      PIS N° 0096 C  
Membro di IMA SA per gli schemi di accreditamento SGQ, SGA, PRD, ISAP, QMS, LAB e LAT; di IMA IAP per gli schemi di accreditamento SGQ, SGA, SISA, FOR e PIS e di IMA ILAC per gli schemi di accreditamento LAB, MED, LAT e ISP  
Signatory of EA IMA for the accreditation schemes QMS, EMS, PRD, PIS, ISAP, QMS, LAB and LAT; of IMA IAP for the accreditation schemes SGQ, SGA, SISA, FOR and PIS and of ILAC IMA for the accreditation schemes TL, ML, CL and INSP

L'Amministratore Delegato  
*The Chief Executive Officer*  
(Dott. Arch. Sara Lorenza Giordano)

Firmato digitalmente da GIORDANO SARA LORENZA

L'originale del presente documento è costituito da un documento informatico con apposita firma digitale ai sensi del DPR 513/97.  
*The original of this document consists of an electronic document with a digital signature issued pursuant to DPR (Presidential Decree) 513/97.*

Comp. AV  
Revis. CSM

Il presente certificato è composto da n. 1 foglio e n. 1 allegato ed è emesso in formato bilingue (italiano e inglese);  
*This certificate is made up of 1 sheet and 1 annex and it is issued in a bilingual format (Italian and English);*  
in caso di dubbio, è valida la versione in lingua italiana.  
*in case of dispute the only valid version is the Italian one.*

Foglio /sheet  
1 / 1

CLAUSOLE: il presente documento si riferisce solamente al campione o materiale sottoposto a prova e non può essere riprodotto parzialmente, salvo approvazione scritta dell'Istituto Giordano.  
*CLAUSES: This document relates only to the sample or material tested and shall not be reproduced except in full without Istituto Giordano's written approval.*

**DOCUMENTAZIONE TECNICA/TECHNICAL DOCUMENTATION**

**Documenti tecnici di riferimento/Reference technical documentation**

Fascicolo Tecnico/Technical File: "FT-S3100INOX-2016" rev. 0 del/of 23/02/2016

**CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Modello / Model	SO 3100 INOX	
Descrizione	Sega a nastro con piano di lavoro e guida di protezione	
	piano di lavoro fisso	piano di lavoro scorrevole
Tipo secondo EN 12268:2014	B	C
Lunghezza nastro [mm]	3100	
Motore	2,5 HP - 700 giri	
Diametro puleggia [mm]	400	
Superficie di lavoro [mm]	795 x 810	
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) [mm]	910 x 810 x 1870	
Peso netto [kg]	170	
Peso lordo [kg]	195	
Posizione comandi	in alto	

**Clausole:**

In accordo alla Direttiva Europea 2006/42/CE, il Richiedente deve informare Istituto Giordano S.p.A. di tutte le modifiche, sia pure di scarsa importanza, che intende apportare ai prodotti sopra citati. Tali modifiche saranno valutate da Istituto Giordano S.p.A. e qualora siano tali da influire sul soddisfacimento dei requisiti essenziali, saranno oggetto di un'ulteriore approvazione da Istituto Giordano S.p.A. che emetterà una revisione dell'attestato. Qualsiasi modifica apportata senza approvazione dell'Istituto Giordano S.p.A. rende invalido il presente attestato. Il fabbricante deve conservare per quindici anni dalla data di emissione dell'attestato una copia del medesimo, il fascicolo tecnico e tutti i documenti significativi che lo riguardano.

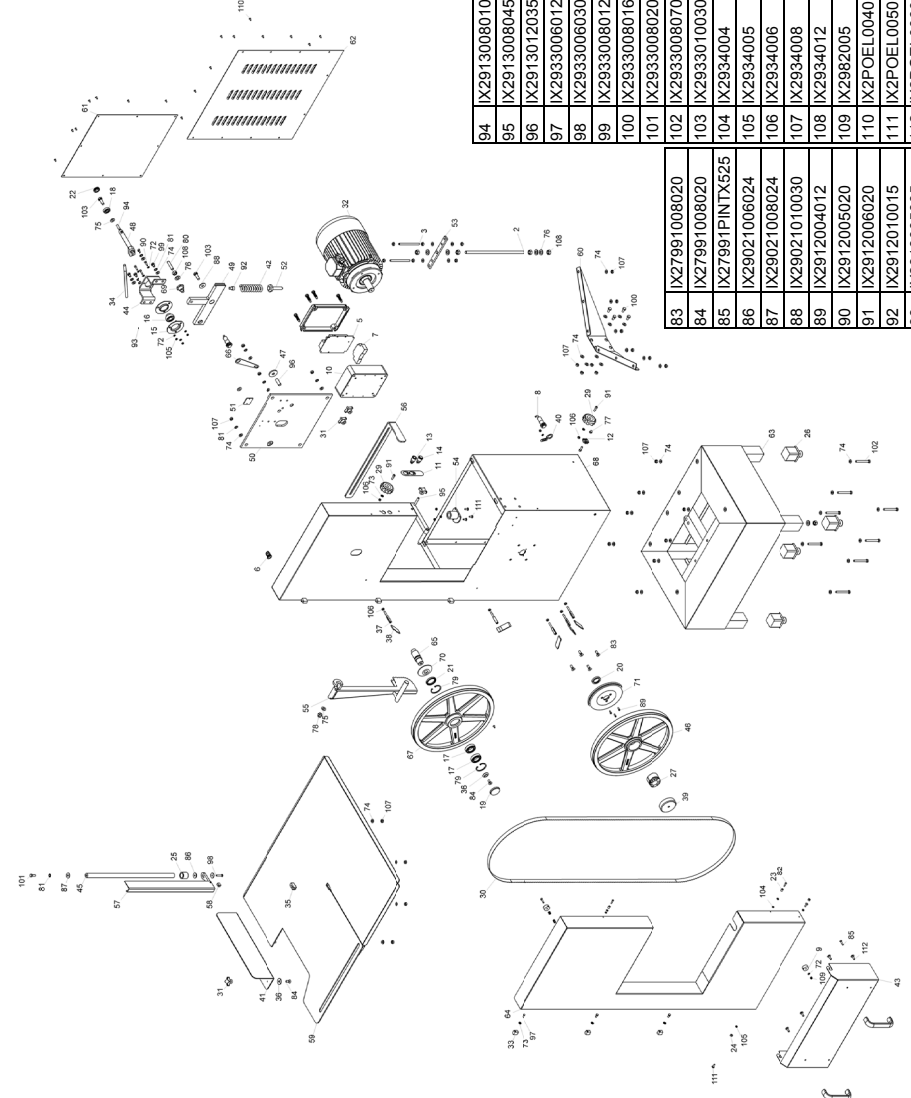
Questo documento si riferisce unicamente alla Direttiva citata. I prodotti potranno essere marcati CE solo se tutte le Direttive Europee ad essi applicabili e che ne prevedano la marcatura siano rispettate. La validità del presente attestato è subordinata al rispetto del regolamento dell'Istituto Giordano S.p.A. "REG-MAC", alle condizioni generali di contratto per la certificazione dell'Istituto Giordano S.p.A. ed ai requisiti pertinenti della Direttiva 2006/42/CE.

**Clauses:**

In accordance with European Directive 2006/42/EC, the Applicant must inform Istituto Giordano S.p.A. of all the modifications, even of a minor importance, he intends to make to the products mentioned above. These modifications will be evaluated by Istituto Giordano S.p.A. and if they are likely to affect the fulfillment of the essential requirements, they will be subject to further approval by Istituto Giordano S.p.A. which will issue a revision of this certificate. Any modification not approved by Istituto Giordano S.p.A. invalidates this certificate. The manufacturer shall keep for fifteen years from the date of issue of the certificate a copy of this certificate, the technical file and all relevant documents relating to it.

This document refers only to the above-mentioned Directive. The products can bear CE marking only if all applicable European Directives which require it are complied with. The validity of this certificate is subject to the fulfillment of Istituto Giordano S.p.A. "REG-MAC" regulation, the general conditions of contract for certification of Istituto Giordano S.p.A. and the relevant requirements of Directive 2006/42/EC.

**9 Symbolzeichnungen**



94	IX2913008010
95	IX2913008045
96	IX2913012035
97	IX2933006012
98	IX2933006030
99	IX2933008012
100	IX2933008016
101	IX2933008020
102	IX2933008070
103	IX2933010030
104	IX2934004
105	IX2934005
106	IX2934006
107	IX2934008
108	IX2934012
109	IX2982005
110	IX2912006020
111	IX2POEEL004010
112	IX2POEEL006015

83	IX27991008020
84	IX27991008020
85	IX27991PINTX525
86	IX29021006024
87	IX29021008024
88	IX29021010030
89	IX2912004012
90	IX2912005020
91	IX2912006020
92	IX2912010015
93	IX2913005005

5	1010034	44	2009004
6	1010063	45	2009006
7	1010080	46	2009008
8	1010090	47	2009009
9	1010094	48	2009011
10	1010704	49	2009012
11	1013032	50	2009013
12	1030522050	51	2009013E
13	1041023	52	2009016
14	1041025	53	2009019
15	1109001	54	2009023
16	1109001	55	2009040
17	1110801	56	2009043
18	1120001	57	2009049
19	1207001	58	2009052
20	1210801	59	2009070
21	1239203	60	2009072
22	1400131001	61	2009074
23	1400416004	62	2009076
24	1400416007	63	2009078
25	1409001	64	2009080
26	1410702	65	2009086
27	1509001	66	2009087
28	1510010	67	2009089
29	1510704	68	20090GRGK
30	153100U16	69	2010078
31	1537002	70	2010085
32	1809001	71	2010517
33	2001004B	72	IX2125005
34	2001012	73	IX2125006
35	2001014	74	IX2125008
36	2001028	75	IX2125012
37	2001030	76	IX2125012
38	2001031	77	IX21587LC006
39	2007010	78	IX21587LC010
40	2007022	79	IX2472047
41	2009001	80	IX2551001250
42	20090014	81	IX26798A008
43	2009003	82	IX27380004020

## 7.9 - Elektro - Und Elektronikgerategesetz

Im Sinne des Art.13 LD 25. Juli 2005, Nr.151: „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und Abfallentsorgung“.



Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern, mit dem Gerät oder Verpackung versehen sind, bedeutet, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt gesammelt werden muss.

Dieses Gerät muss, nach Ablauf seines Lebenszyklus, getrennt gesammelt werden, der Hersteller muss sich dazu entsprechend organisieren. Der Benutzer, der beabsichtigt dieses Gerät nicht mehr zu gebrauchen, wird sich also beim Hersteller erkundigen, wie er sein Altgerät entsorgen muss. Eine ordnungsgemäße Trennsammlung und die darauf folgende umweltfreundliche Wiederverwertung, Behandlung und Beseitigung des Altgerätes, tragen dazu bei unsere Umwelt und unsere Gesundheit zu schützen und fördern die Wiederverwendung und/oder Wiederaufbereitung der Abfallmaterialien des Gerätes.

Eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung des Produktes, seitens des Besitzers, unterliegt einer Verwaltungsstrafe, wie in den geltenden Gesetzesbestimmungen festgelegt.

### 7.10 - Ersatzteile

Zur Ersetzung von Maschinenteilen kann der Hersteller kontaktiert werden, er wird Ihnen den gewünschten Ersatzteilkatalog senden.

## 8 Störungen/Beseitigung

### 8.1 - Störungen, Ursachen und Beseitigung

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
- die Maschine schaltet nicht ein	- Differentialschalter ist auf "0". - Das Schutzgehäuse der Scheiben ist nicht korrekt verschlossen - einer oder auch alle Mikroschalter defekt - Notauschaltdruckknopf gedrückt - Elektromotor oder elektronische Karte sind beschädigt	- Den Schalter auf Position "I" stellen - Das Scheibenschutzgehäuse korrekt schließen. - Nach den Ursachen forschen, wenn defekt den Mikroschalter ersetzen. - Das Handrad im Uhrzeigersinn entblocken. - Sich an den technischen Kundendienst wenden.
- unregelmäßiger Schnitt	- Sägeblatt zu langsam - Sägeblatt unscharf	- Das Sägeblatt spannen - Das Sägeblatt ersetzen
- das Sägeblatt fällt aus den Stützscheiben	- obere Scheibe falsch ausgerichtet - Sägeblatt nicht korrekt geschweißt - Sägeblatt nicht korrekt gespannt - Sägeblatt nicht richtig eingestellt.	- Diese Operation muss von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. - Das Sägeblatt ersetzen, auch wenn es neu ist. - Das Sägeblatt korrekt spannen, zwischen den Federwindungen Abstände lassen. - Sich an den technischen Kundendienst wenden
- das Sägeblatt wird zu heiß	- Bearbeitungsreste im Bereich Sägeblattführung. - Lager der oberen Scheibe blockiert. - Sägeblatt unscharf	- Die Bearbeitungsreste im Bereich Sägeblattführung sorgfältig entfernen. - Die Lager ersetzen. - Das Sägeblatt ersetzen

## INHALT

<b>1.</b>	<b>Übergabe und Garantie</b>	<b>07</b>
1.1 -	Vorwort	
1.2 -	Aufbewahrung und Benützung dieses Handbuchs	
1.3 -	Garantie	
1.4 -	Beschreibung der Maschine	
1.5 -	Zweckmäßiger Gebrauch	
1.6 -	Unzweckmäßiger Gebrauch	
1.7 -	Maschinendaten	
1.8 -	Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen	
1.9 -	Hinweis- und Gefahrenschilder	
1.10 -	Arbeitsplatz	
1.11 -	Umweltbedingungen	
1.12 -	Beleuchtung	
1.13 -	Vibrationen	
<b>2.</b>	<b>Technische Eigenschaften</b>	<b>12</b>
2.1 -	Hauptbestandteile	
2.2 -	Technische Daten	
2.3 -	Max. Größe des zu verarbeitenden Produktes	
2.4 -	Abmessungen und Gewicht der Maschine	
2.5 -	Schaltpläne	
2.5.1 -	Drehstromschaltplan 400 V	
2.5.2 -	Einphasenschaltplan 230 V	
2.5.3 -	Drehstromschaltplan, 230 V-Anschluss	
2.5.4 -	Drehstromschaltplan 400 V	
2.5.5 -	Einphasenschaltplan 230 V	
<b>3.</b>	<b>Prüfung, Transport, Übergabe und Installation</b>	<b>19</b>
3.1 -	Prüfung	
3.2 -	Übergabe und Fortbewegung der Maschine	
3.2.1 -	Beiliegende Materialliste	
3.3 -	Installation	
3.3.1 -	Beseitigung der Verpackung	
3.3.2 -	Fortbewegung der Maschine	
3.4 -	Elektroanschluss	
3.4.1 -	Drehstrom-Maschine 400 V 50/60 Hz und Drehstrom-Maschine 230 V 50/60 Hz	
3.4.2 -	Einphasenmaschine zu 230 V 50/60 Hz	
3.5 -	Stabilisierung	
<b>4.</b>	<b>Schaltung und Anzeigen</b>	<b>21</b>
4.1 -	Verzeichnis der Schalter und Anzeigen	
4.2 -	Notausschalter (Optional)	
<b>5.</b>	<b>Ein- und Ausschaltung</b>	<b>22</b>
5.1 -	Überprüfung des korrekten Elektroanschlusses	
5.2 -	Überprüfung nach Vorhandensein der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen	
5.3 -	Einschaltung der Knochensäge	
5.4 -	Ausschaltung der Maschine	

<b>6.</b>	<b>Gebrauch der Knochensäge</b>	<b>24</b>
6.1 -	Vorschriften	
6.2 -	Voreinstellungen	
6.3 -	Gebrauch der Knochensäge	
6.4 -	Gebrauch der beweglichen Platte (optional)	
<b>7.</b>	<b>Wartung</b>	<b>26</b>
7.1 -	Vorschriften	
7.2 -	Vorwort	
7.3 -	In unseren Werken durchgeführte Kontrollen	
7.4 -	Bei der Installation durchzuführende Kontrollen und Überprüfungen	
7.5 -	Periodische Kontrollen	
7.6 -	Anweisungen zur Durchführung der Kontrollen	
7.6.1 -	Sägeblattspannung	
7.6.2 -	Sägemesserersetzung	
7.6.3 -	Sägeblatttypen	
7.6.4 -	Handhabung Sägeblatt	
7.7 -	Maschinenreinigung	
7.7.1 -	Allgemeines	
7.7.2 -	Maschinenreinigung	
7.8 -	Reinigung der Messerschaberdübel	
7.9 -	Electro - und Elektronikgerategesetz	
7.10 -	Ersatzteile	
<b>8.</b>	<b>Störungen /Beseitigung</b>	<b>32</b>
8.1 -	Störungen, Ursachen und Beseitigung	
<b>9.</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	<b>33</b>

## 7.7 - Maschinenreinigung

### 7.7.1 - Allgemeines

- Die Maschine sollte täglich gereinigt werden, wenn notwendig auch öfters.
- Alle Teile, die entweder direkt oder auch indirekt mit dem zu schneidenden Produkt in Berührung kommen, müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Knochensäge nicht mit Druckstrahl oder Wasserstrahl reinigen, sondern mit neutralen Reinigungsmitteln (pH 7)

#### Jedes andere Reinigungsmittel ist verboten.

Werkzeuge wie Bürsten oder Ähnliches sind nicht zugelassen, sie könnten nämlich die Maschinenoberfläche beschädigen. Vor jeder Reinigungstätigkeit den Netzstecker ziehen, um die Maschine zu isolieren.

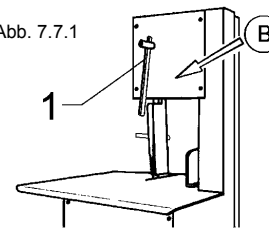
#### **ACHTUNG: Restrisiken beachten (schneidige/scharfkantige Stellen.)**

### 7.7.2 - Maschinenreinigung

- Geeignete Handschuhe zum Handhaben von schneidenden Gegenständen benutzen.

- Die Messerspannung erfolgt mechanisch im Inneren der Knochensäge durch Betätigung des Hebels „1“.

Abb. 7.7.1



- Das Sägeblatt "2" erfassen und aus den Scheiben nehmen (siehe Abb.7.7.2 e 7.7.3)

- Alle Schaber "9" abnehmen und mit mildem Reinigungsmittel (ph 7) spülen.

- Nach Herausnehmen aller abnehmbaren Elemente, erhalten wir eine glatte Oberfläche, die ganz einfach mit Schwamm und mildem Reinigungsmittel (ph 7) gereinigt werden kann.

- Alle Teile gut spülen und dann wieder montieren.

### 7.8. - Reinigung der Messerschaberdübel (Abb. 7.8.1)

Nach jeder Arbeitsschicht muss der Messerschaber-Dübel „1“ gereinigt werden.

- Bei Maschinenstillstand, den Differentialschalter auf „0“ stellen und den Stecker ziehen.
- wenn die Maschine abgesteckt ist, das Gehäuse öffnen und Dübel „1“ gründlich reinigen.
- Die Messerschaber „1“ reinigen, jegliche Bearbeitungsreste entfernen.
- die Messerschaberhalter „2“ gründlich reinigen.
- die Schaber wieder anbringen.das Gehäuse wieder zumachen und gut verschließen

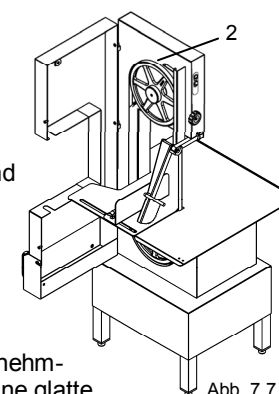


Abb. 7.7.2

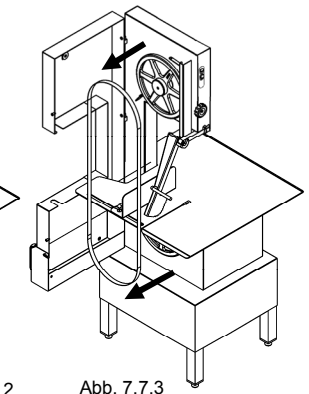


Abb. 7.7.3

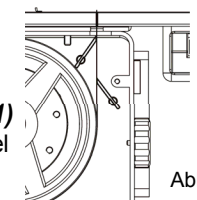


Abb. 7.7.4

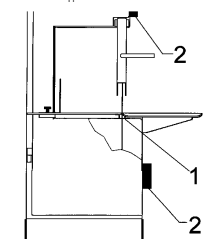
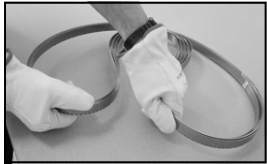
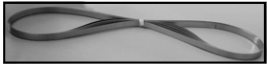

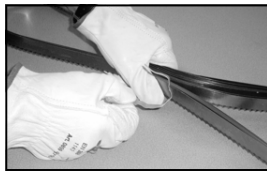


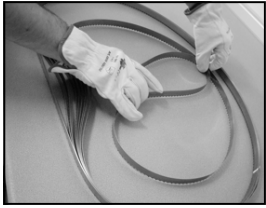



Abb. 7.8.1

5	Mit beiden Händen das Sägeblattset ausbreiten .		
6	Die Sägeblätter wieder mit einer Hand erfassen....		
7	...und mit der anderen Hand auch die zweite Schelle entfernen.		
8	Mit beiden Händen das Set wieder ergreifen und auf dem Tisch ausbreiten.		
9	Jetzt sind die Sägeblätter ausgebreitet, ein Sägeblatt in der Mitte ergreifen und nach oben biegen, gleich darauf die zwei Enden zur Mitte hin führen, nun kann das Sägeblatt gehoben werden.		
10	Nach Heben des Sägeblatts mit den Händen das Sägeblatt ausbreiten und so installieren.		Die restlichen Sägeblätter wieder festbinden, dabei von Punkt 8 aus, in rückwärtiger Reihenfolge vorgehen. Die Handschuhe erst nach Beendigung aller Arbeiten ausziehen.

## 1 Übergabe und Garantie

### 1.1 - Vorwort

#### ACHTUNG!!

Die in diesem Handbuch benützte Symbolik sollte den Leser auf Punkte oder Operationen aufmerksam machen, die für Mensch und Maschine gefährlich werden könnten. Die Maschine nicht betätigen, bevor man die Hinweise nicht vollkommen verstanden hat.

Auf einigen Abbildungen sind Maschinenteile oder die Maschine selbst, ohne angebrachte Schutzvorrichtungen dargestellt.

Die Maschine darf so nicht benützt werden, bei Betrieb müssen alle Schutzvorrichtungen montiert sein und funktionieren.

Der Hersteller gestattet nicht die Reproduktion, sei es auch nur teilweise, dieses Handbuchs und der Inhalt darf nicht für Zwecke, die vom Hersteller nicht autorisiert wurden, benutzt werden. Eine Zuwiderhandlung wird gesetzlich verfolgt.

### 1.2 - Aufbewahrung und Benützung dieses Handbuchs

Zweck dieses Handbuchs ist es, den Benützer anhand von Texten und Abbildungen über die Vorschriften, den Transport, Fortbewegung der Maschine, den Gebrauch und die Wartung in Kenntnis zu setzen.

Vor Benützung der Maschine sollte dieses Handbuch aufmerksam gelesen werden. Es sollte in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden, um bei Bedarf jederzeit Einsicht nehmen zu können.

Sollte das Handbuch verloren gehen oder abgenützt sein, fragen Sie bei Ihrem Händler oder direkt beim Hersteller eine Kopie nach. Wird die Maschine weitergegeben, dem Hersteller die neuen Besitzerdaten übermitteln.

Das Handbuch beschreibt den technischen Stand der Maschine zum Zeitpunkt der Markteinführung und kann also nicht als überholt betrachtet werden, wenn es in der Zwischenzeit durch neue Erfahrungen Abänderungen erfahren hat.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die entsprechenden Handbücher anzupassen, ist aber nicht verpflichtet die vorhergehenden Produktionen und Handbücher anzupassen, was nur für Sonderfälle gilt. Im Zweifelsfall den nächstgelegenen Händler konsultieren oder direkt den Hersteller anrufen.

Der Hersteller ist dazu bedacht seine Produkte stets zu verbessern.

Jegliche Vorschläge zur Verbesserung der Maschinen und/oder des Handbuchs sind erwünscht. Es gelten die am Zeitpunkt des Verkaufs geltenden Garantiebedingungen. Für weitere Erläuterungen wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 1.3 - Garantie

Der Benützer ist nicht dazu befugt Änderungen an der Maschine vorzunehmen. Bei Störungen die Herstellerfirma anrufen. Sollte die Maschine vom Benützer oder von nicht autorisiertem Personal abmontiert, modifiziert werden oder sollten irgendwelche Teile der Maschine verändert werden, entfällt die Garantie und die Herstellerfirma übernimmt dann keine Verantwortung mehr, über die durch diese Eingriffe eventuell entstandenen Schäden an Personen und Sachen.

Weiters übernimmt der Hersteller nicht die Verantwortung bei:

- nicht korrekter Installation;
- unzureichendem Gebrauch seitens nicht genügend ausgebildetem Personals;
- Nichtberücksichtigung der im jeweiligen Installationsland geltenden Normen
- nicht durchgeführter oder mangelhafter Wartung;



- Benützung von nicht Original-Ersatzteilen oder für das jeweilige Modell falschen Ersatzteilen;
- teilweise oder gänzliche Nichtbeachtung der Anweisungen.

#### 1.4 - Beschreibung der Maschine

Ihre Knochensäge ist eine leistungsfähige, einfach zu betätigende Maschine. Die Riemenscheiben sind aus Aluminium, Körper und Zubehör sind aus Stahl AISI 304. Die Maschine ist mit mechanischen Sicherungen (Carter, Türen, usw...) und elektrischen Sicherungen (Sicherheitssensoren, Notanhalt-Druckknopf, usw...) ausgestattet, um einen sicheren Umgang mit der Maschine zu garantieren. Die Neigung der Riemenscheibe kann eingestellt werden (senkrecht und waagrecht) und garantiert somit maximale Anhaftung des Sägemessers. Der eingebaute Motor ist belüftet, wassergeschützt, selbstbremsend und funktioniert intermittierend.

Die Edelstahl-Schaltung ist leicht zugänglich.

In Entwurfsphase wurde besonderer Wert auf eine einfache Reinigung gelegt, die durch die nachstehenden technischen Eigenschaften realisiert werden konnte:

- leichte Abmontage des Sägemessers ohne Werkzeuge
- Alle elektrischen Teile entsprechen dem Schutzgrad **IP56**

#### 1.5 - Zweckmäßiger Gebrauch

Die Maschine ist zum Schneiden von Knochen, Fleisch, Fischen, entweder tiefgefroren oder frisch, entworfen und hergestellt worden.

In Anbetracht des Einsatzes im Nahrungsmittelbereich, sind die Materialien für die Messer und anderen Teile, die mit den Nahrungsmitteln in Berührung kommen können, sehr sorgfältig gewählt worden.

Es handelt sich hier um eine Maschine für den gewerblichen Gebrauch, das Personal, das die Maschine betätigt, muss entsprechend ausgebildet sein und dieses Handbuch sehr aufmerksam gelesen haben.

Die Maschine entspricht der **Richtlinie 2006/42/CEE**.

Da die Maschine auch zum Schneiden von gefrorenem Fisch und Fleisch geeignet ist, bedarf es keiner besonderen Umweltbedingungen.

Jedenfalls ist es ratsam diese Maschine in geschlossenen Räumen, geschützt vor Witterungseinflüssen und starken Temperaturschwankungen, zu installieren.

#### 1.6 - Unzweckmäßiger Gebrauch

Die Knochensäge darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck gebraucht werden, im Besonderen:

- **nicht** die Maschine gebrauchen, wenn sie nicht korrekt installiert worden ist, alle Schutzvorrichtungen müssen vollständig vorhanden sein und funktionieren, um Unfälle zu vermeiden.
- **nicht** die Maschine mit beschädigtem oder unscharfem Sägemesser benützen. Das Messer könnte brechen.
- **nicht** auf die Maschine steigen, auch nicht wenn sie stillsteht. Man könnte runterfallen oder auch die Maschine beschädigen.
- **nicht** elektrische Komponenten berühren, bevor der Stecker gezogen wird. (Folgorationsgefahr)
- **nicht** andere Elemente als Fleisch, Knochen und Fisch schneiden
- **nicht** größere Stücke als die vorgesehenen bearbeiten.
- **nicht** mit den Händen das Sägemesser anhalten, abwarten bis es sich nicht mehr bewegt, um Verletzungen zu vermeiden.

#### 7.6.3 - Sägeblatttypen

Im Handel sind verschiedene Sägeblätter erhältlich, mit verschiedenen breiten Zähnen, verschiedenen Dicken und Höhen und aus verschiedenem Material. Für unsere Knochensägen sollten Sägeblätter aus gehärtetem Stahl, Höhe 16 mm und mit Zahnabständen von 6 mm, benutzt werden. Für besondere Zwecke, z.B. zum Schneiden von Geflügel oder gefrorenem Fleisch gibt es Sägeblätter mit dazu geeigneter Zahnung, die einen perfekten Schnitt garantieren, ohne Abfall und ohne Veränderungen am Produkt.

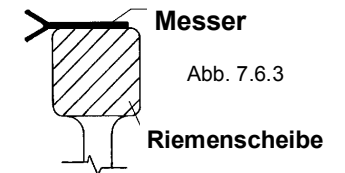



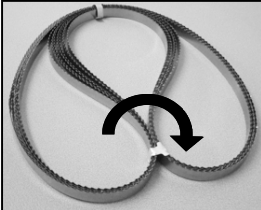
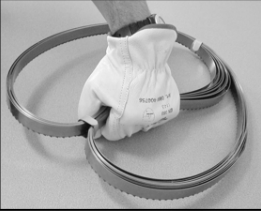
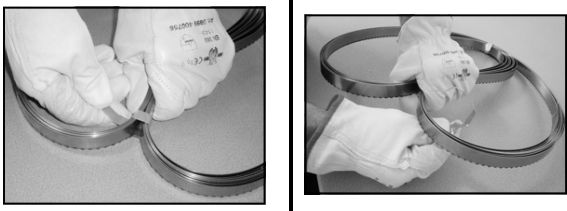
Abb. 7.6.3

<b>Messer-Ausbreitung</b>	mm 2400
<b>Messer-Breite</b>	mm 16
<b>Material</b>	AISI 420

#### 7.6.4 - Handhabung des Sägeblatts

##### ÖFFNEN EINES SÄGEBLATTS OHNE SICH ZU SCHNEIDEN

Befolgen Sie Schritt für Schritt die unten stehenden Anweisungen

1	Ziehen Sie ein paar Arbeitshandschuhe, die für das Handhaben von scharfen Gegenständen geeignet sind, über.		
2	Ziehen Sie das Sägeblattbündel aus der Kiste, in der die Sägeblätter verpackt sind, und legen Sie den Packen auf eine Fläche mit den Zähnen nach unten.		
3	Greifen Sie das Bündel mit einer Hand, wie es auf dem Bild zu sehen ist...		
4	... und entfernen Sie mit der anderen Hand die Klemme, die die Sägeblätter zusammenhält.		



## 7.6 - Anweisungen zur Durchführung der Kontrollen

### 7.6.1 - Sägeblattspannung (Abb. 7.6.1)

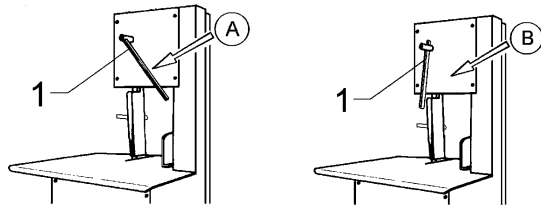


Abb. 7.6.1

Die Messerspannung erfolgt mechanisch im Inneren der Knochensäge durch Betätigung des Hebels „1“. Mit dem Hebel in Position A wie auf Abb.7.6.1 dargestellt, ist das Messer gespannt. Zum Losspannen genügt es den Hebel nach unten zu drehen (Position B).

#### **ACHTUNG!**

Angesichts der Gefährlichkeit dieser Operation, muss diese durch qualifiziertes und dafür autorisiertes Personal durchgeführt werden.

### 7.6.2 - Sägemesserersetzung

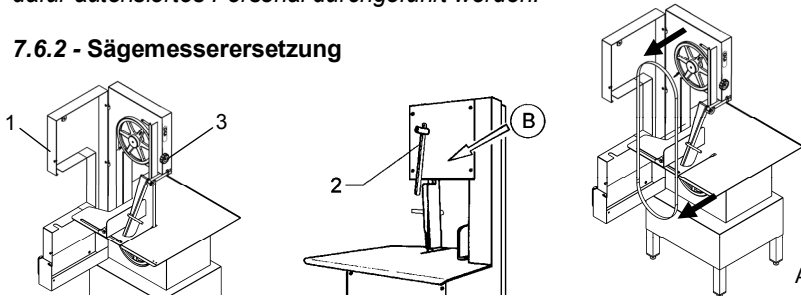


Abb. 7.6.2

- Den Differentialschalter auf „0“ stellen, den Stecker ziehen.
- Carter „1“ öffnen, durch Drehen am den Verschlüssen „3“
- Den Hebel „2“ nach unten drücken, wie auf Abb. 7.6.2 durch Pfeil „B“ aufgezeigt.
- Das Sägemesser aus den zwei Riemscheiben entfernen.
- Vor Montage des neuen Messers eine sorgfältige Reinigung der Scheiben, der Schaber.
- Das neue Messer montieren.
- Das Messer wie durch Pfeil „A“ angegeben einspannen (Abb.7.6.1)
- Positionierung des Messers hinsichtlich der Riemscheiben kontrollieren:
- Das Messer muss sich an die Riemscheiben schmiegen, der schneidende Abschnitt bleibt aber frei, er muss herausragen. Siehe Abb. 7.6.3.
- die Riemscheiben per Hand drehen und die korrekte Positionierung des Sägemessers überprüfen
- Carter 1 wieder schließen und mittels der Schnappverschlüsse 3 festblockieren.
- Den Stecker wieder anstecken.
- Den Differentialschalter wieder auf „1“ stelen.
- Die Maschine einschalten und wieder ausschalten und dabei überprüfen, ob das Messer richtig eingespannt ist.

- Bei der Bearbeitung **nicht** Ringe, Uhren, Ketten oder lose Kleidungsstücke, offene Jacken, Krawatten usw. tragen, die sich verfangen könnten. Arbeitskleidung tragen, die den Unfallschutzvorschriften entspricht (rutschsichere Schuhe, Schutzbrillen, Handschuhe, Hörschutz, Mundschutz). Über die Sicherheitsvorschriften den Arbeitsgeber befragen.
- **nicht** Metallgeflecht-Handschuhe oder Handschuhe mit Metalleinsätzen benutzen.
- **nicht** defekte Maschinen einschalten. Bevor die Maschine eingeschaltet wird, müssen alle Gefahrenquellen beseitigt werden. Bei Störungen, die Maschine sofort anhalten und den Wartungsdienst anrufen.
- **nicht** Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal gestatten. Die Ersthilfeleistung bei Elektrounfällen besteht darin, den Verunglückten sofort von der Stromquelle zu entfernen (da dieser ja in den meisten Fällen die Sinne verloren hat). Diese Handlung ist gefährlich. Der Verunglückte selbst wird ja zu einem Stromleiter: berührt man ihn, erleidet man selbst einen Stromschlag.
- Man muss also die Stromversorgung direkt am Versorgungsventil der Leitung abbrechen, oder wenn das nicht möglich ist, den Verunglückten mit Hilfe von Isolierstoffen (Holzstöcke, PVC, Stoffe, Leder. usw.) entfernen. Danach sofort einen Arzt rufen und ihn ins Krankenhaus begleiten lassen.
- **nicht** die Maschine in Räumen aufstellen, wo Gas vorhanden ist.
- **nicht** ohne Autorisierung Eingriffe vornehmen.
- die Anleitungen bezüglich Wartung und Kundendienst berücksichtigen.

### 1.7 - Maschinendaten

Unter genauer Angabe des „Modells“, der „Kennnummer“ und des „Baujahrs“, kann unser Kundendienst rasch und sicher ihre Probleme lösen. Sollten Sie unseren Kundendienst zur Ersatzteilnachfrage anrufen, immer diese Daten angeben. Um sich die Daten zu merken, können Sie Ihre Maschinendaten hier nachstehend (Abb.1.7.1) eintragen.

#### **ACHTUNG !**

**Die Schilddaten dürfen nie geändert werden.**

Knochensäge Modell.....
Kennnummer .....
Baujahr.....
Typ .....

Abb. 1.7.1

<p>A = Machine modell          B = Motorfrequenz Volt          C = Motorleistung Watt          D = Motorfrequenz Hz          E = Maschinengewicht in Kg          F = Ampere          G = Monat und Jahr der Produktion          H = Kennnummer          I = Hersteller</p>	<p>MOD: (A)          VOLT: (B)      WATT: (C)          Hz: (D)      KG: (E)          A: (F)      M/A: (G)          MATRIC. (H)</p> <p>①      </p>
--	---

## 1.8 - Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen

Vor Benützung der Maschine sich vergewissern, dass alle Sicherheitsvorrichtungen unversehrt vorhanden und richtig positioniert sind. Vor Beginn jedes Arbeitsturnus überprüfen, ob sie vorhanden sind und funktionieren. Wenn sie nicht vorhanden sind, den Verantwortlichen für die Wartung darüber informieren.

1 - Abnehmbare Schutzvorrichtung im Messerbereich.

Dient dazu, dass die Hände nicht zufällig mit dem Messer in Berührung kommen, wenn das Bearbeitungsstück fehlt (Abb.1.8.1)

2 - Mikroschalter, kontrolliert, ob das Gehäuse geschlossen ist.

Beim Öffnen des Gehäuses, wird durch den Schalter die Stromzufuhr eingestellt und somit die Maschine ausgeschaltet.

Bei Wiederschließen des Gehäuses startet die Maschine nicht automatisch, sondern man muss wieder den Einschaltdruckknopf drücken. Auch bei unwillkürlichem Stillstand, z.B. bei Stromausfall, schaltet die Maschine nicht automatisch ein, wenn der Strom wieder da ist, man muss dafür den Einschaltdruckknopf wieder drücken (Abb.1.8.1)

3 - Gleitender Klingenschutz, damit kann die Schnitthöhe an der Dicke des zu schneidenden Teils angepasst werden.

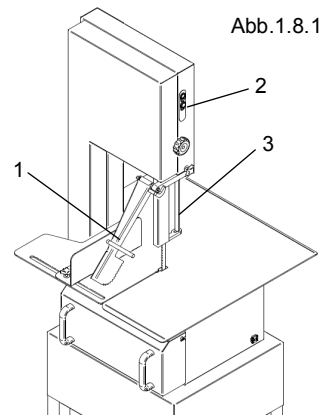


Abb.1.8.1

## 1.9 - Hinweis- und Gefahrenschilder

Nicht die Hände dem Messer nähern, vor allem nicht wenn dieses in Bewegung ist. **Man kann sich dabei schwere Verletzungen zuziehen**

Ist die Maschine ans Stromnetz geschlossen, darf man nicht mehr auf elektrische Komponenten eingreifen. Es besteht Fulgurationsgefahr.

**Die Hinweise auf den Schildern beachten. Durch Nichtbeachtung könnte man sich auch tödliche Verletzungen zuziehen.**

Sich vergewissern, dass diese Schilder immer vorhanden und leserlich sind. Andernfalls die Schilder anbringen oder ersetzen.

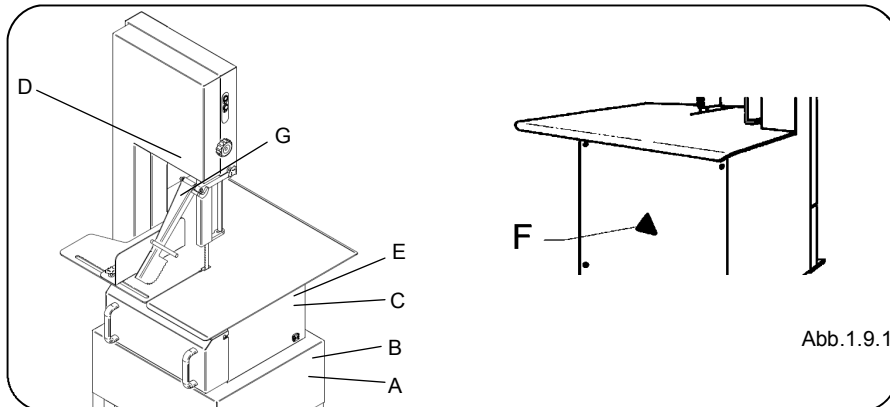


Abb.1.9.1

- Kontrolle aller Hinweisschilder, Gefahrenschilder und des Schildes mit den Maschinendaten.
- Kontrolle aller Verschraubungen.
- Sägeblatt-Spannkontrolle.
- Übereinstimmung der Maschine mit den jeweils geltenden Normen und dem Inhalt dieses Handbuchs.

### Mit eingeschalteter Maschine:

- Effizienzkontrolle der Schutzvorrichtungen und Sicherungen.
- Übereinstimmung der Scheiben für Sägeblattverschleppung.
- Allgemeine Funktionskontrolle
- Durchführung verschiedener Schnittproben, um zu prüfen, ob die Maschine für den jeweiligen Zweck richtig eingestellt worden ist.

## 7.4 - Bei Installation durchzuführende Kontrollen

Um sicher zu sein, dass die Maschine während des Transports oder bei der Installation keine Schäden erlitten hat, die hier nachstehend angeführten Kontrollen genauestens durchführen:

### Vor Inbetriebnahme:

- Überprüfen, ob die Betriebsspannung mit dem Wert auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.
- Prüfen, ob alle Hinweis- und Gefahrenschilder vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Die korrekte Spannung des Messers prüfen.
- Kontrollen bei funktionierender Maschine.
- Effizienzkontrolle der Schutzvorrichtungen und Sicherungen; durch den Transport könnten diese beschädigt oder verstellt worden sein.
- Die korrekte Ausrichtung des Sägeblatts prüfen.
- Schnittproben durchführen, die Probestücke müssen gleich groß sein wie das zu verarbeitende Material.

## 7.5 - Periodische Kontrollen

Soll ihre Maschine für lange Zeit ihre Funktionsmerkmale und ihre Zuverlässigkeit aufrecht erhalten, müssen die hier gegebenen Anweisungen genauestens befolgt und außerdem regelmäßige Kontrollen, wie hier nachstehend beschrieben, durchgeführt werden.

### Vor jedem Arbeitsturnus

- Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
- Speisekabel prüfen.
- Sägeblattbeschaffenheit prüfen. Ein unscharfes oder beschädigtes Sägeblatt muss ersetzt werden.
- Sägeblattspannung prüfen.
- Fluchtung von Sägeblatt mit Scheiben prüfen.

### Nach jedem Arbeitsturnus:

- Eine sorgfältige Reinigung, durch Beseitigung aller Bearbeitungsreste, durchführen.
- Die Sägeblattführung abnehmen, reinigen und wieder anbringen.

Tafelspitz

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Lendenstück gegen das Sägeblatt drücken, dabei die Hände im sicheren Abstand vom Sägeblatt fernhalten.



LENDENSTÜCK

Hinter- oder Vorderstück in zwei Teile schneiden

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Stück gegen das Sägeblatt drücken, dabei darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.



LAMM

## 7 Wartung

### 7.1 - Vorschriften

Jeder Wartungs- und Reinigungseingriff muss bei abgeschalteter Maschine erfolgen, der Stecker muss also gezogen werden. Die Wartungseingriffe müssen an einem sauberen und trockenen Ort durchgeführt werden. Die Maschine darf nur von autorisiertem Personal gehandhabt werden.

#### ACHTUNG

Körper, Füße, Hände oder Finger dürfen nicht in Öffnungen eingeführt werden, in denen sich Teile bewegen, oder in Öffnungen mit Schnittgefahr, oder Öffnungen ohne Schutzvorrichtungen. Zur Reinigung nicht Benzin, Lösemittel oder andere entzündbare Flüssigkeiten benutzen; dafür handelsübliche, autorisierte, nicht toxische und nicht entzündbare Lösemittel benutzen. Die Maschine sollte nicht mit Druckluft gereinigt werden, falls wirklich notwendig, Brillen mit Seitenschutz aufsetzen und den Druck auf 2 Atm (1,9 bar) beschränken. Freie Flammen sollten bei Wartungsarbeiten nicht zum Beleuchten benutzt werden. Die Maschine darf nicht eingefettet werden, wenn sie in Funktion ist.

### 7.2 - Vorwort

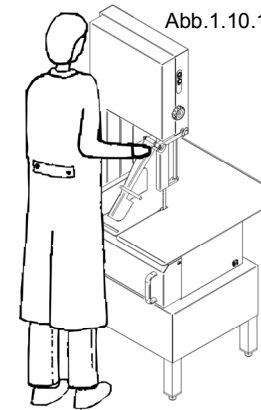
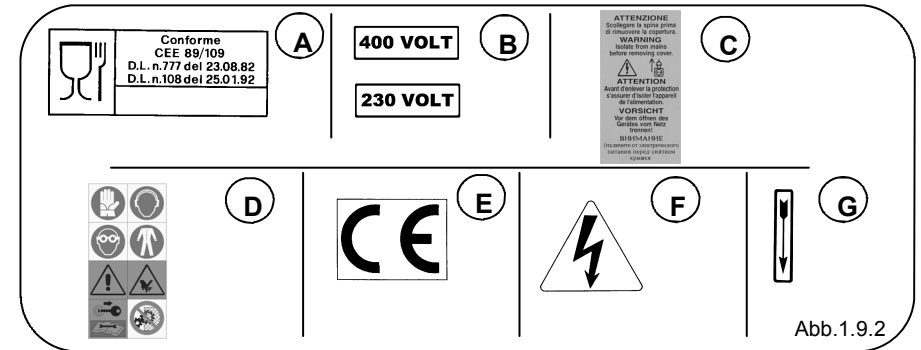
Beste Wartung und zweckmäßige Benutzung sind notwendige Erfordernisse, um Leistungsfähigkeit und Sicherheit der Knochensäge garantieren zu können. Zur Gewährleistung einer regelmäßigen und dauerhaften Funktionsweise und zur rechterhaltung der Garantieleistungen, dürfen zur Ersetzung von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile benutzt werden.

### 7.3 - Werkseitige Kontrollen

Ihre Maschine ist beim Hersteller verschiedenen Prüfungen unterworfen worden, um einsatzbereit zu sein. Diese Prüfungen betreffen:

#### Vor Einschaltung:

- Kontrolle der Betriebsspannung: sie muss der vom Käufer gewünschten Spannung entsprechen.



### 1.10 - Arbeitsplatz

Auf der folgenden Abb. 1.10.1. ist die korrekte Arbeitsstellung des Operatoren dargestellt, um mit der Knochensäge optimal arbeiten zu können.

### 1.11 - Umweltbedingungen

Folgende Umweltbedingungen sind notwendig:

- Höhe ü M.: bis 1500 m
- max. Raumtemperatur: + 40 °C
- relative Luftfeuchtigkeit: 50% bei 40 °C

### 1.12 - Beleuchtung

Der Standort der Maschine muss genügend Tageslicht und eine genügende Beleuchtung haben, gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Installationslandes. Jedenfalls muss die Beleuchtung entsprechend der im Installationsland geltenden Normen sein und darf keine gefährlichen Reflexe verursachen. Die Druckknopftafel muss klar sichtbar sein, damit die Einschalt-Ausschaltdruckknöpfe individuiert werden können.

### 1.13 - Vibrationen

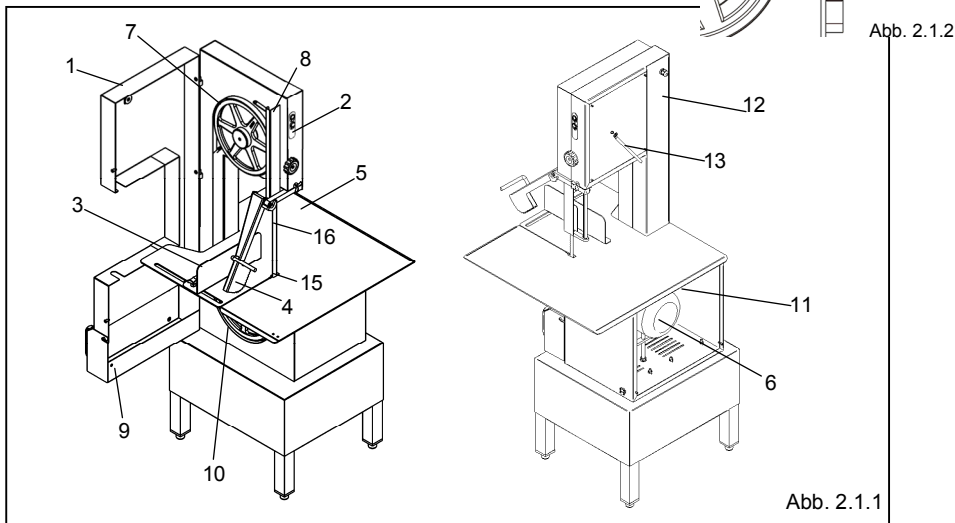
Die von der Maschine verursachten Vibrationen sind als normal zu betrachten.

## 2 Technische Eigenschaften

### 2.1 - Hauptbestandteile

Zum besseren Verständnis sind hier nachfolgend die in Abb. 2.1.1 dargestellten Hauptbestandteile der Maschine aufgezählt.

- 1 - Schutzgehäuse Riemenscheiben sind aus Stahl AISI 304
- 2 - Druckknopf
- 3 - Führung (Portionsschieber) sind aus Stahl AISI 304
- 4 - Abnehmbare Schutzvorrichtung am Sägemesser (Schieber) sind aus Stahl AISI 304
- 5 - Arbeitsplatte sind aus Stahl AISI 304
- 6 - Elektromotor
- 7 - obere Riemenscheibe (angetrieben) sind aus Hochglanzaluminium G-AlMg3
- 8 - Sägeblattschutz sind aus Stahl AISI 304
- 9 - Sammelbehälter für Abfall sind aus Stahl AISI 304
- 10 - Untere Riemenscheibe (Antrieb) sind aus Hochglanzaluminium G-AlMg3
- 11 - Elektroanlage
- 12 - Körper sind aus Stahl AISI 304
- 13 - Hebel zum Einspannen und Lockern des Messers
- 14 - Schaber in Polyethylen
- 15 - Klingenführung aus gehärtetem Stahl
- 16 - Band-Sägemesser aus kohlenstoffstahl C95



### 2.2 - Technische Daten

Installierte Leistung	Geschwindigkeit	Scheibendurchmesser	Länge Sägeblatt	Arbeitsbereich
kW	Giri/min	mm	mm	mm
0,70 - 1,3	700 - 1400	400	3100	795 x 830

## BEARBEITUNG SICHERHEITSANLEITUNGEN

Kalbshachse in Scheiben schneiden

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine einschalten und das Knie sägen, dabei die Hände vom Sägeblatt fern halten. Dann die Hachse in Scheiben schneiden, dabei den Regler für die Dicke und den Knochendrucker verwenden oder nur den Knochendrucker verwenden, dabei jedoch auf jeden Fall darauf achten, dass die Hand, die das Fleisch hält, weit genug vom Sägeblatt entfernt ist. Ist das beim letzten Stück nicht mehr möglich, das Stück aussondern.

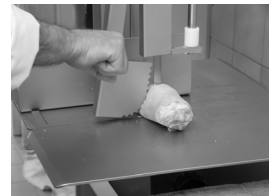
## ZU BEARBEITENDES PRODUKT



## OSSOBUCO



## ROSTICCIANA



## ZAMPE



## LESSO CON OSSO



## OBSCHENKELKNOCHEN VOM KALB

Trennen von Rippenstücken und Teilen der Stücke

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Maschine starten und das Stück gegen das Sägeblatt drücken, dabei die Hände fern vom Werkzeug halten. Die geschnittenen Stücke nehmen und aufeinanderlegen, dann die aufeinanderliegenden Teile nochmals schneiden und darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.

Bein in Scheiben schneiden

Für diesen Schnitt muss der Knochendrucker verwendet werden. Die Maschine starten und zuerst die äußeren Ende säubern, dann das Stück schneiden, dabei das Stück mit der Hand, die nicht den Schieber bedient, festhalten. Das letzte Stück aussondern, wenn man es nicht mehr festhalten kann. Die freie Hand immer vom Sägeblatt fernhalten.

Kochfleisch in große Stücke schneiden

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Kochfleisch gegen das Sägeblatt drücken, dabei darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.

Oberschenkelknochen in Stücke schneiden

Für diesen Schnitt muss der Knochendrucker verwendet werden. Die Maschine starten und zuerst den Kopf des Oberschenkelknochens schneiden, dann den Knochen vom Hals runter. Das Stück muss dabei mit der freien Hand festgehalten werden, während die andere den Knochendrucker schiebt. Wenn es nicht mehr möglich ist, das letzte Stück aussondern. Die freie Hand immer fern vom Sägeblatt halten.

## 6 Gebrauch der Knochensäge

### 6.1 - Vorschriften

#### ACHTUNG!

Nur autorisiertes Personal darf die Maschine betätigen. Vor Gebrauch muss der Operator sich vergewissern, dass alle Schutzvorrichtungen richtig positioniert sind und alle Sicherungen vorhanden sind und funktionieren. Andernfalls die Maschine ausschalten und sich an den Verantwortlichen für die Wartung wenden. Unter Aufsicht von ausgebildetem Personal mehrere Leerläufe durchführen, um im Umgang mit der Maschine Sicherheit zu gewinnen.

### 6.2 - Voreinstellungen (Abb.6.2.1)

Gemäß der zu schneidenden Portion, den Portionsschieber „2“ einstellen.

- Zum Einstellen des Schiebers „2“ den Kugelgriff „1“ lockern, und den Schieber dann in gewünschter Position festmachen.
- Passen Sie den gleitenden Klingenschutz (3) entsprechend der Höhe des zu schneidenden Teils an, so dass nur das am Schneidvorgang beteiligte Stück der Klinge unbedeckt ist

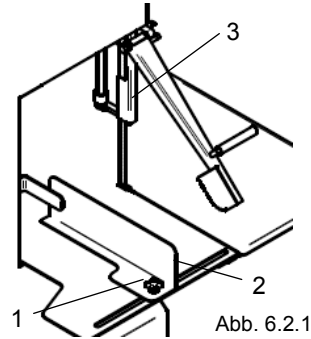


Abb. 6.2.1

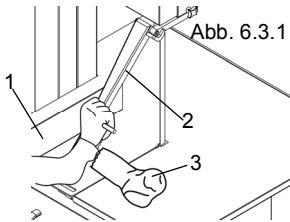


Abb. 6.3.1

### 6.3 - Gebrauch der Knochensäge

Sind die Regulierungen, wie unter Kapitel 6.2 beschrieben durchgeführt worden, ist die Maschine einsatzbereit.

- Das zu bearbeitende Produkt „3“ auf der Arbeitsplatte niederlegen und gegen den Portionsschieber „1“ drücken.
- Die Maschine einschalten
- Mit einer Hand den Schiebergriff „2“ ergreifen, mit der anderen das Produkt zum Sägeblatt hinschieben.

Das Endstück wird nur noch mit dem Schieber „2“ zum Messer hingeschoben, ohne Hände also.

Es dürfen keine Produkte geschnitten werden, die weniger als 50 mm messen.

### 6.4 - Gebrauch der beweglichen Platte (optional)

Wenn nachgefragt, kann die fixe Arbeitsplatte „2“ aus Stahl AISI 304 mit einer beweglichen Platte ausgestattet werden (ideal für Fleischschnitt).

Das Fleischstück wird auf die bewegliche Platte gelegt und durch die Kante „1“ Abb.6.4.1 unter das Messer geschoben, das Anhaften des Fleisches auf der Arbeitsplatte wird somit erheblich vermindert, der Schnitt wird erleichtert und der Operator bleibt geschützt. Will man diese Vorrichtung nicht benutzen, braucht man sie nur unter die fixe Arbeitsplatte zu kippen.

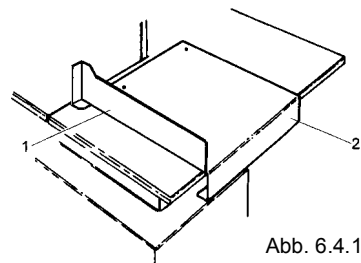


Abb. 6.4.1

## 2.3 - Max.Größe des zu verarbeitenden Produktes (Abb. 2.3.1)

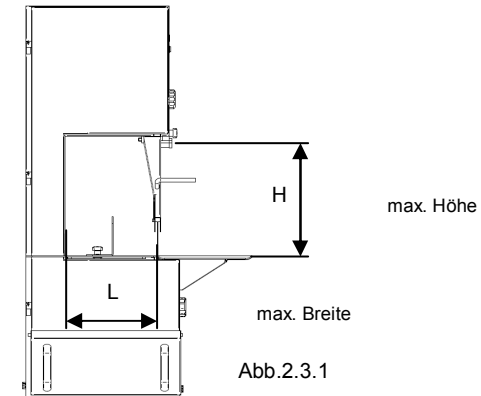
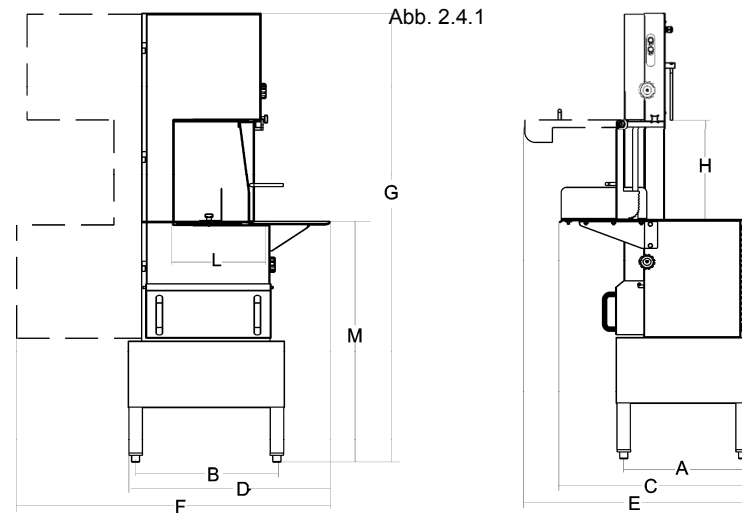


Abb.2.3.1

## 2.4 - Abmessungen und Gewicht der Maschine



	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	Nettogewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
SO 3100 IX	444	624	840	965	960	1480	1900	420	370	947	195

## 2.5 - Schaltpläne

### 2.5.1 - Drehstromschaltplan 400 V (Abb. 2.6.1)

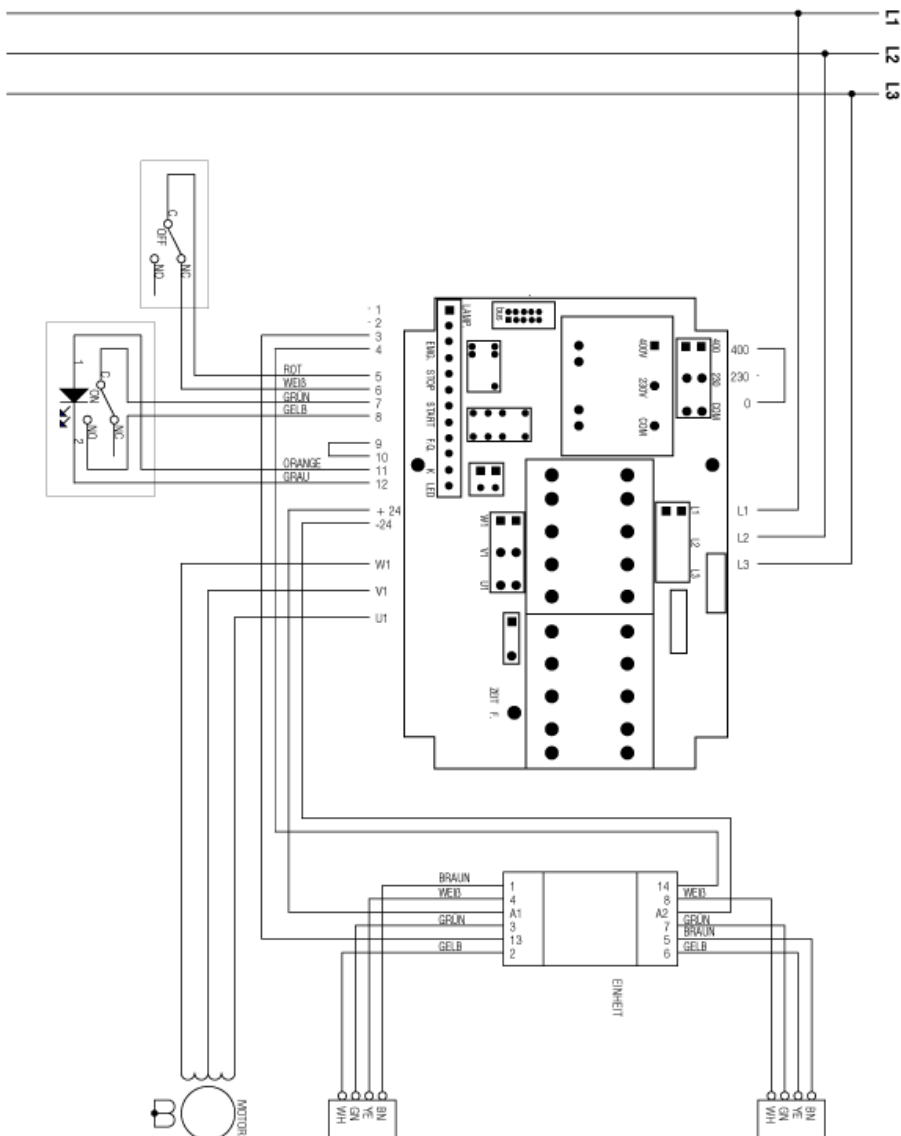


Abb. 2.6.1

### A - Effizienz des Sensoren „4“ (Abb. 5.2.1)

Bei angeschlossener Maschine und funktionierendem Sägemesser, auf den Einschnappverschlüssen „2“ einwirken, um das Gehäuse „1“ zu entblocken. Das Gehäuse leicht öffnen, bis der Mikroschalter „4“ einsetzt. Mit dieser Operation muss die Maschine anhalten, um zu vermeiden, dass Gegenstände oder die Hände mit den Scheiben und Messern in Berührung kommen. Das Gehäuse „1“ wieder schließen und durch die Verschlüsse „2“ festblockieren. Beim Wiederverschließen der Maschine, wird diese nicht automatisch wieder einschalten, dafür muss der Einschaltdruckknopf wieder gedrückt werden. Bei Anomalien die Maschine ausschalten und den Kundendienst anrufen. [MTTFd della macchina 75 anni cat. 1]

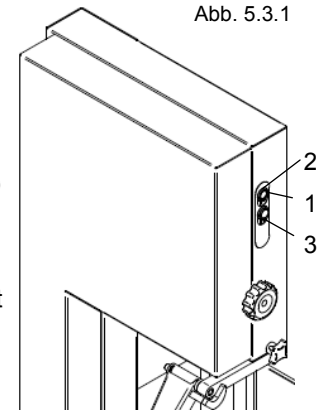
### B - Abnehmbare Handschutz-Vorrichtung im Arbeitsbereich (Schieber) „3“ Abb.5.2.1

Überprüfen, dass der Schieber „3“ vorhanden ist, dass er unbeschädigt ist und korrekt positioniert ist, damit der Operator nicht mit dem Messer in Berührung kommen kann.

### 5.3 - Einschaltung der Knochensäge (Abb.5.3.1)

Den Differentialschalter von Position „0“ auf Position „1“ bringen, damit die Maschine mit Strom versorgt wird. Die Leuchtanzeige „2“ (Strom vorhanden) muss aufleuchten. Druckknopf „1“ drücken, damit das Messer in Bewegung gesetzt wird.

Abb. 5.3.1



### 5.4 - Ausschaltung der Maschine (Abb. 5.3.1)

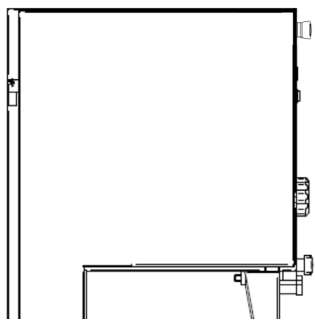
Zum Ausschalten Druckknopf „3“ drücken (Elektromotor schaltet aus).

Die Leuchtanzeige „2“ ist noch eingeschaltet, was bedeutet, dass die Maschine noch mit Strom versorgt ist. Es muss also auch der hinten sich befindliche Differentialschalter ausgeschaltet werden (Position „0“), damit die Stromversorgung abgebrochen wird.

#### Hinweis:

Nach jedem Arbeitsturnus oder wenn man eine Ruhepause einlegen will, muss der Differentialschalter auf „0“ gebracht werden.

## 4.2 Notausschalter(optional)



- Drücken, um den Motor, der das Sägeblatt antreibt, anzuhalten. Um die Maschine neu starten zu können, muss der Schalter gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, bis er blockiert. Das Blockieren des Schalters erlaubt noch nicht den Neustart der Maschine, dafür muss erst die Starttaste gedrückt werden (1 Abb. 4.1.1).

## 5 Ein- und Ausschaltung

### 5.1 - Überprüfung des korrekten Elektroanschlusses

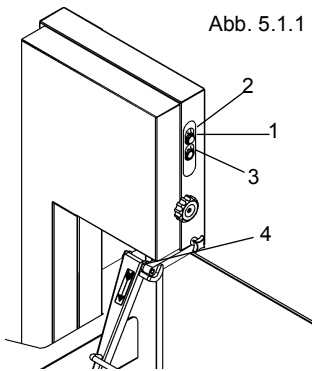


Abb. 5.1.1

- Den hinten an der Maschine installierten Differentialschalter auf Stellung "1" bringen.
- Die Leuchtanzeige "2" muss aufleuchten.
- Die Einschaltdruckknopf "1" drücken, dann gleich den Ausschaltdruckknopf "3" drücken, um die Laufrichtung des Messers zu überprüfen. Diese muss mit der Pfeilrichtung („4“ Abb. 5.1.1) übereinstimmen. Jedenfalls muss sich das Messer zum Arbeitstisch hin bewegen. Ist die Drehrichtung falsch, den Differentialschalter auf „0“ stellen, damit die Stromzufuhr abgebrochen wird. Im Stecker einen Draht umkehren und dann das korrekte Funktionieren überprüfen (Par. 5.1)

**Hinweis:** Bei Maschinen, die an ein Einphasennetz angeschlossen sind und für einen solchen Anschluss bestimmt sind, wird die Drehrichtung direkt vom Hersteller bestimmt.

### 5.2 - Überprüfung nach Vorhandensein der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen und Effizienzkontrolle

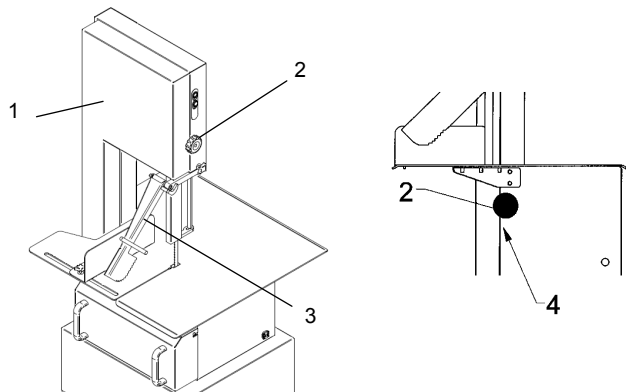


Abb. 5.2.1

## 2.5.2 - Einphasenstromschaltplan - 230V (Abb 2.6.2)

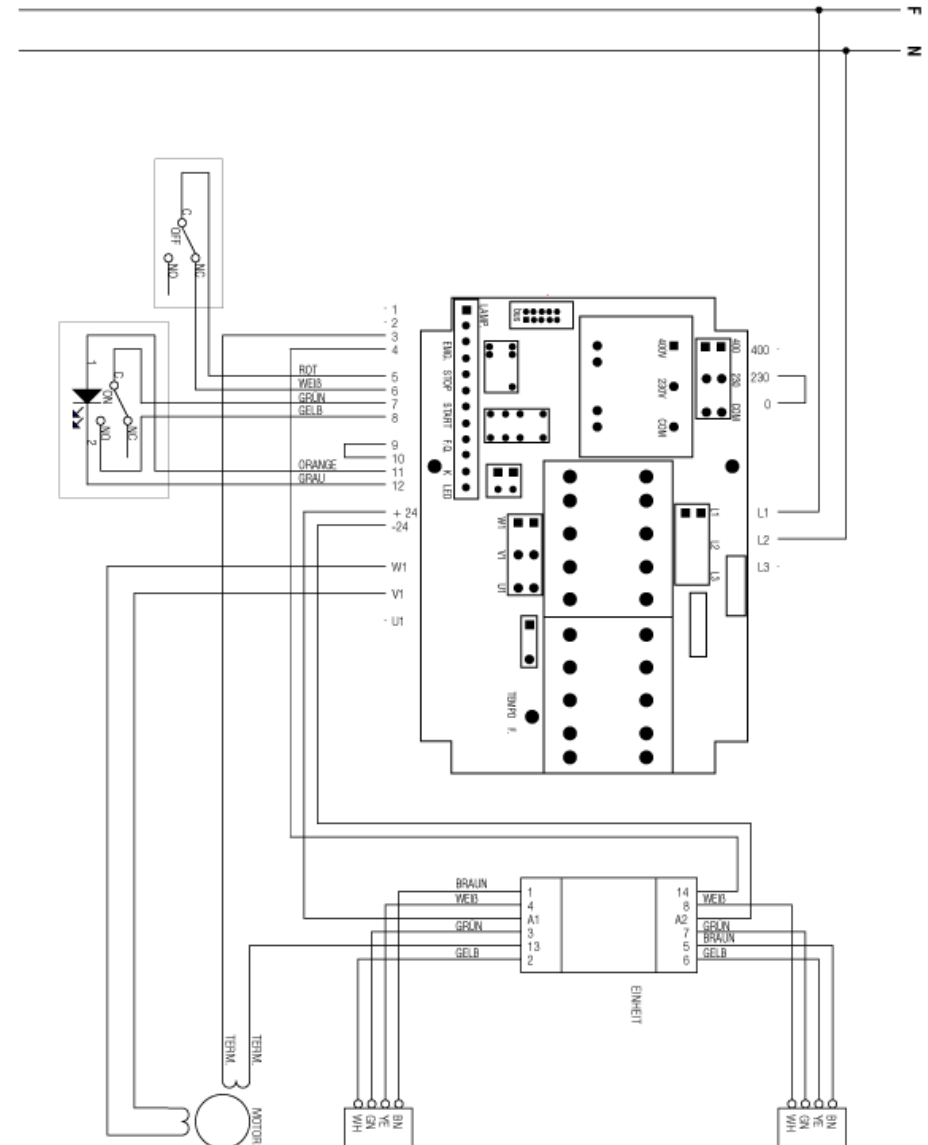


Abb. 2.6.2



### 2.5.3 - Drehstromschaltplan 230V-Anschluss (Abb 2.6.3)

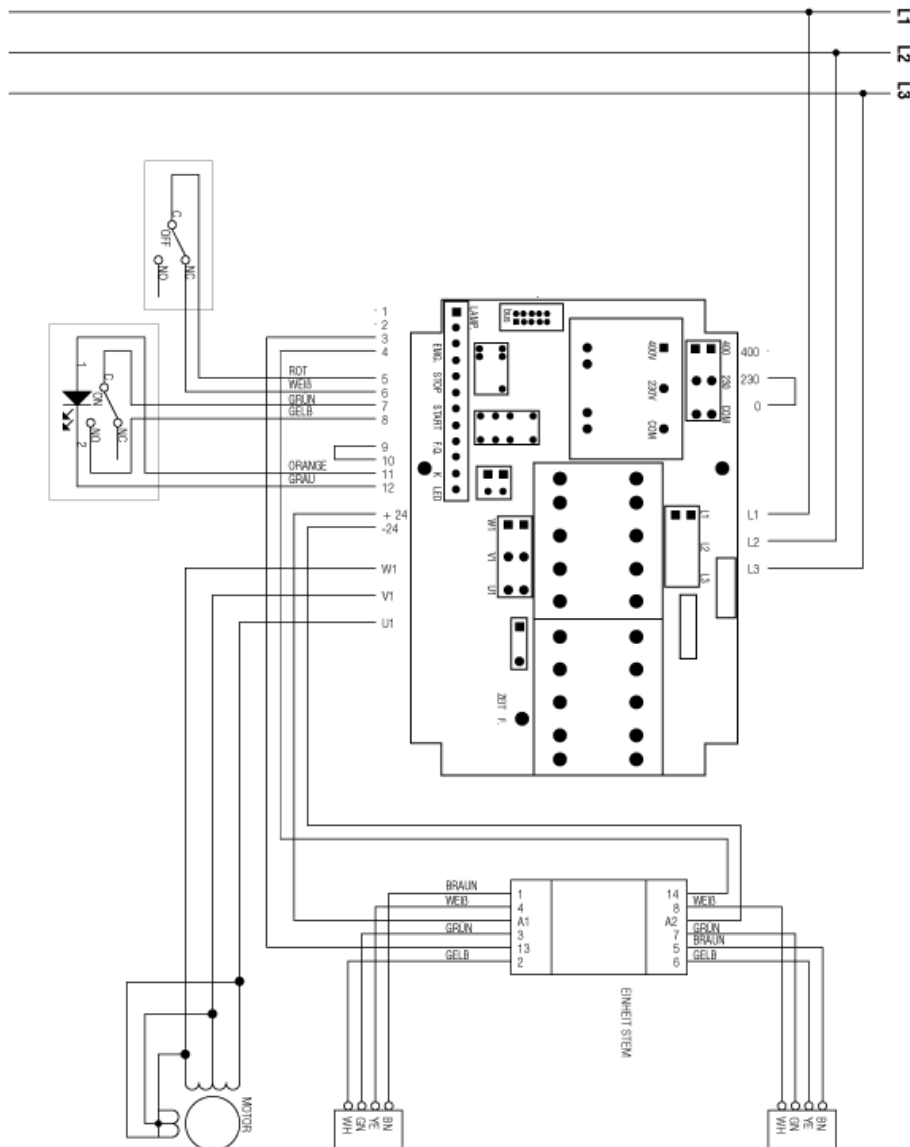
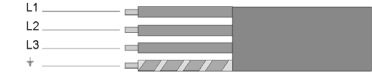


Abb. 2.6.3

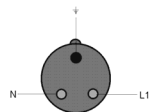
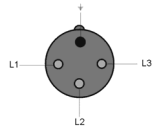
### 3.4.1 - Drehstrommaschinen 380 V-50Hz und Drehstrommaschinen 220 V-50 Hz

Diese Modelle werden mit Kabelschnitt 4x1 mm geliefert. Dieses ist an einen vierpoligen Drehstromstecker angeschlossen. Kabel ans Drehstromnetz schließen, dabei geeigneten magnetthermischen Differentialschalter (16 Ampere) dazwischenlegen.



### 3.4.2 - Einphasenstrommaschine 220 Volt-50 Hz

Diese Modelle werden mit Kabelschnitt 3x1,5 mm geliefert. Dieses ist an einen dreipoligen Einphasenstromstecker angeschlossen. Das Kabel ans Einphasenstromnetz 220 Volt-50 Hz schließen, dabei geeigneten magnetthermischen Differentialschalter (16 Ampere) dazwischenlegen. Bei anderen Ausführungen, mit verschiedenen Spannungswerten, den Hersteller befragen. Sollte das Kabel verlängert werden müssen, Kabel mit demselben Schnitt des vom Hersteller gelieferten Kabels benutzen. Zur Kontrolle des korrekten Elektroanschlusses siehe Par. 5.1. Beim Verschieben der Maschine, diese ausstecken, um Kabelbeschädigungen zu vermeiden.



### 3.5 - Stabilisierung

Die FüÙe der Maschine können mit Hilfe der Schrauben eingestellt werden, damit die Maschine stabil steht.

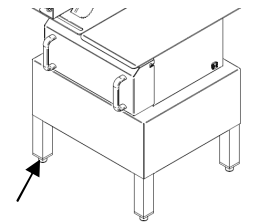


Abb. 4.1.1

## 4 Schaltung und Anzeigen

### 4.1 - Verzeichnis der Schalter und Anzeigen

#### 1 - Eingangsetzung

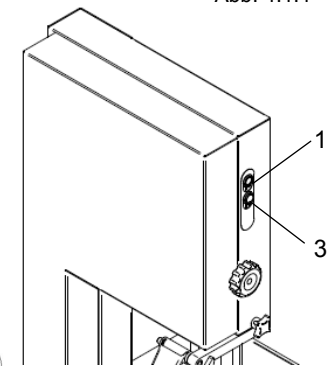
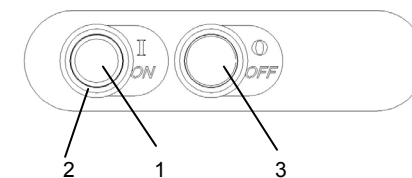
- Drücken, um das Messer in Bewegung zu setzen

#### 2 - Leuchte für Eingangsetzung

- Zeigt an, dass das Messer in Bewegung ist.  
Leuchtet auf, wenn der Befehl ausgelöst wird.

#### 3 - Ausschaltdruckknopf

- Den Druckknopf drücken, um den Motor, der das Sägemesser bewegt, auszuschalten



Rund um die Maschine muss noch genügend Platz zur Verfügung stehen, damit die Maschine leicht betätigt werden kann und die Wartungseingriffe problemlos durchgeführt werden können. Die Platzbeanspruchung der Maschine (Abb.2.4.1) beachten **Die** Maschine muss rundherum genügend beleuchtet sein, damit der Operator, der die Maschine benützt, eine bessere Übersicht hat. Die Packung muss mit einem Stapler oder anderen geeigneten Mitteln fortbewegt werden. (Abb.3.2.1)

- die zwei Befestigungsbänder entfernen
- die zwei Schrauben, mit denen die Maschine an der Palette festgeschraubt ist entfernen
- das Zellophan, mit dem die Maschine verpackt ist und jegliches weiteres Verpackungsmaterial entfernen.
- die Maschine mit einem Stapler oder ähnlichen, geeigneten Mitteln fortbewegen.

**Niemals mit den Händen verschieben**

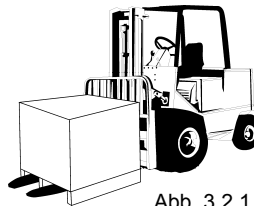


Abb. 3.2.1

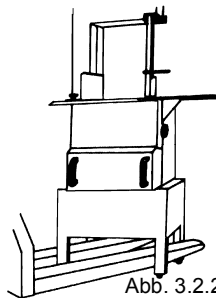


Abb. 3.2.2

### 3.3.1 - Beseitigung der Verpackung

Verpackungsmaterial wie Karton, Nylon und Holz gehören zum Gemeinmüll und können problemlos beseitigt werden.

Wird die Maschine in Ländern mit besonderen Vorschriften installiert, die jeweils geltenden Normen für die Abfallbeseitigung berücksichtigen.

### 3.3.2 - Fortbewegung der Maschine

Die Maschine mit geeignetem Stapler aufheben.

Kontrollieren, ob das Gewicht auf den Gabeln richtig verteilt ist, vor allem auf holprigen, rutschigen oder steilen Fahrwegen. Während des Transports die Last nieder halten, um Stabilität und bessere Sichtbarkeit zu garantieren.

Die Gabeln erweitern, damit die Last richtig festsetzt.

### 3.4 - Elektroanschluss

- Das Kabel muss mit dem vom Hersteller gelieferten 16 Ampere-Stecker versehen werden

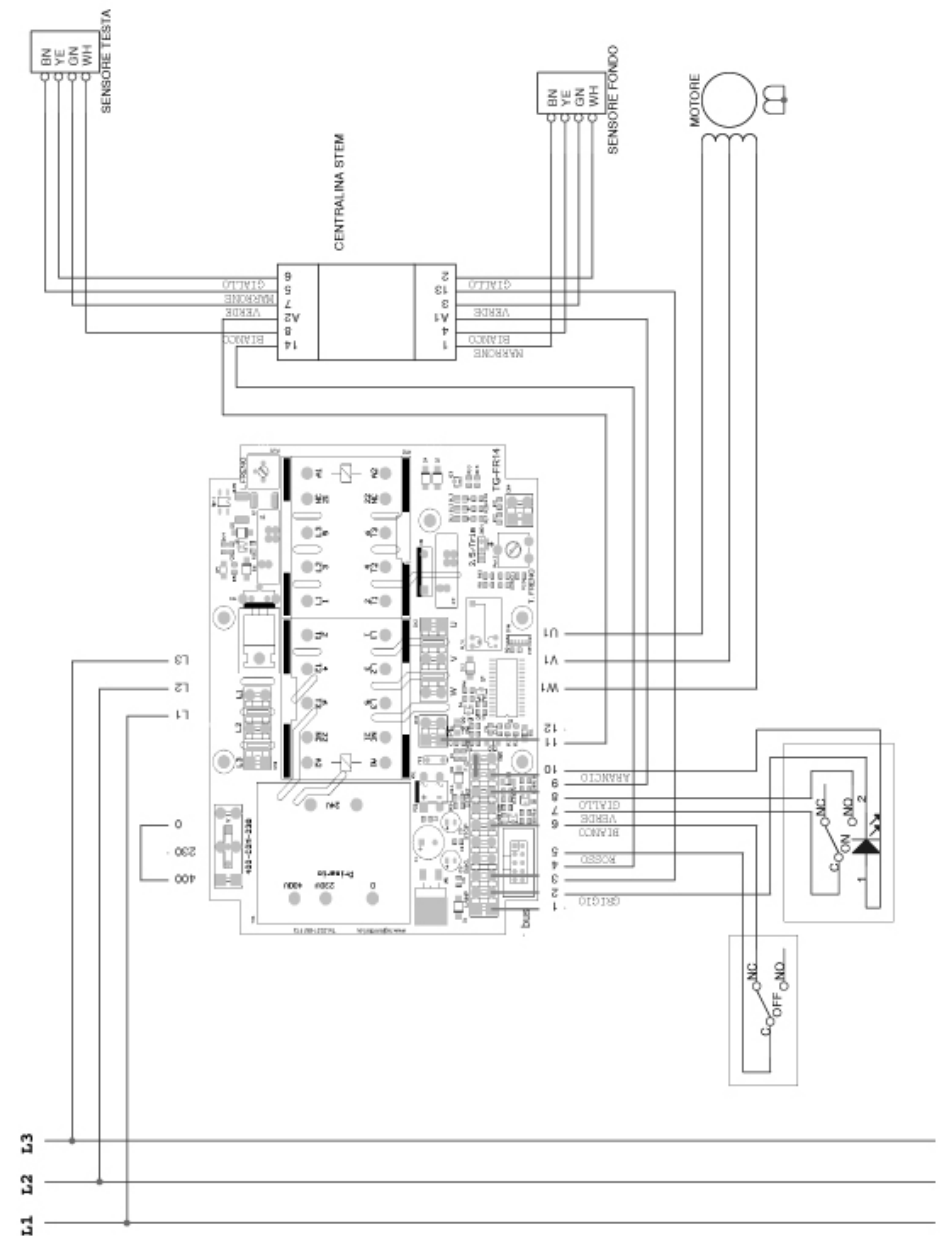
Die Spannung muss mit den Angaben auf dem Identifizierungsschild der Maschine übereinstimmen.

Jeder Eingriff muss durch ausgebildetes Personal, das vom jeweiligen Verantwortlichen dafür autorisiert worden ist, durchgeführt werden.

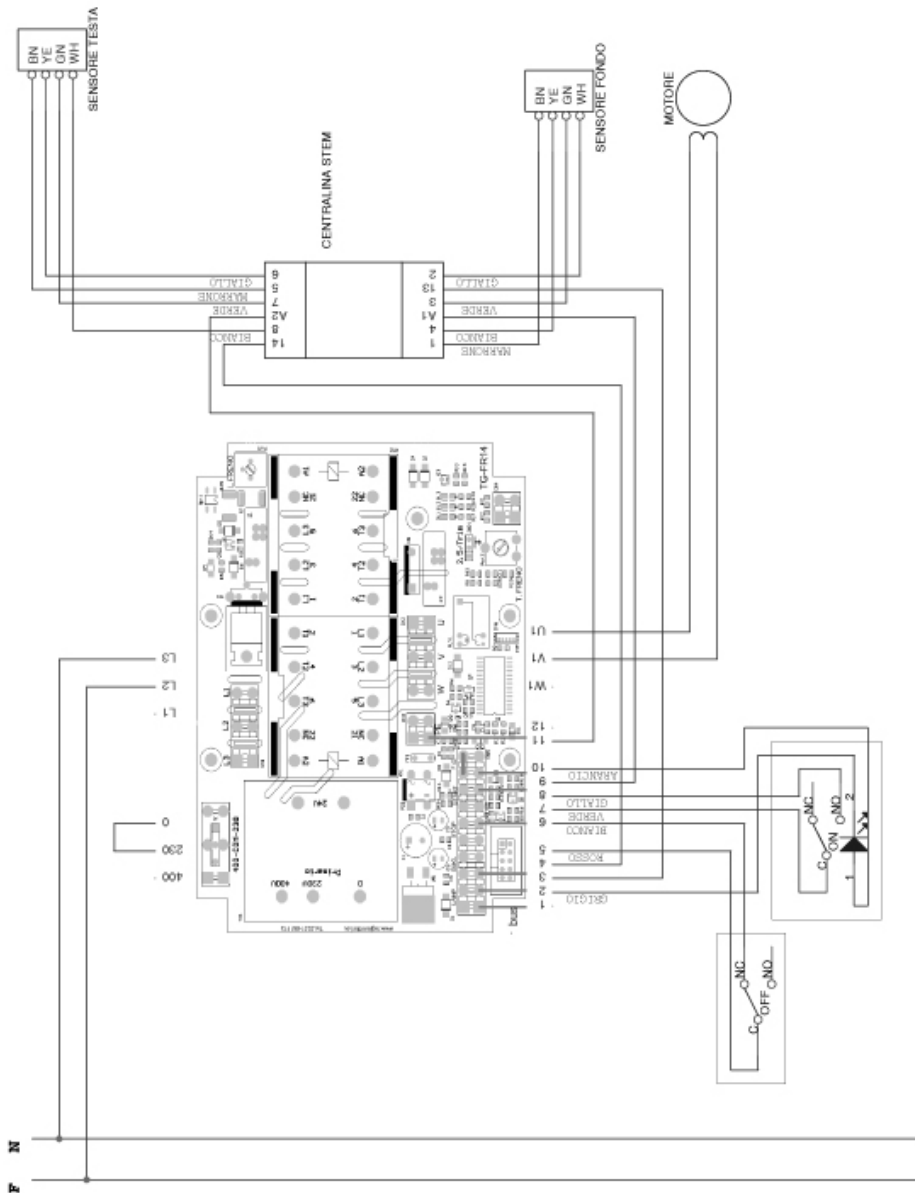
Das Stromnetz muss für den Anschluss mit einer funktionierenden Erdleitung versehen sein.

Sich vergewissern, dass das Kabel nicht beschädigt ist.

### 2.5.4 - Drehstromschaltplan 400 V



## 2.5.5 - Einphasenstromschaltplan - 230V



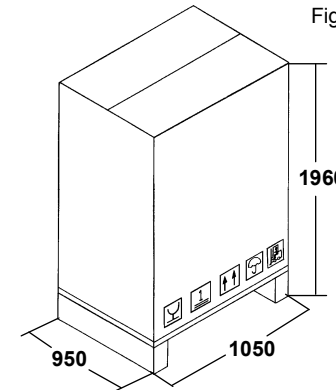
## 3 Prüfung, Transport, Übergabe und Installation

### 3.1 - Prüfung

Ihre Maschine ist in unseren Werken nach Funktionstüchtigkeit und richtiger Einstellung geprüft worden. Bei dieser Prüfung werden Schnittproben mit demselben Material, das der Benutzer benützt, durchgeführt.

### 3.2 - Übergabe und Fortbewegung der Maschine

Fig.3.2.1 Die verpackte Maschine wiegt **195 kg**.



#### HINWEIS

Die Maße sind in mm ausgedrückt

Sämtliches Material wird vor Übergabe an den Speditionär sorgfältig überprüft. Falls nicht anders mit dem Kunden vereinbart oder es sich nicht um besondere Transporte handelt, wird die Maschine mit Nylon umhüllt und in Kartone gepackt. Die Ausmaße der Verpackungen sind auf Abb. 3.2.1 angegeben.

Bei Erhalt der Maschine die Verpackung überprüfen. Sollte die Verpackung Schäden aufweisen, den Lieferschein mit dem Vermerk: "Akzeptiere mit Vorbehalt.." unterschreiben und den Grund angeben. Die Verpackung öffnen und sollten wirklich Teile beschädigt sein, beim Speditionär innerhalb von 3 Tagen ab Lieferscheindatum Anzeige erstatten.

Bei Erhalt der Maschine die Verpackung überprüfen. Sollte die Verpackung Schäden aufweisen, den Lieferschein mit dem Vermerk: "Akzeptiere mit Vorbehalt.." unterschreiben und den Grund angeben. Die Verpackung öffnen und sollten wirklich Teile beschädigt sein, beim Speditionär innerhalb von 3 Tagen ab Lieferscheindatum Anzeige erstatten.

#### 3.2.1 - Beiliegende Materialliste

In der Verpackung finden Sie folgendes Material:  
N° 1 Bedienungs- und Wartungshandbuch (das hier Vorliegende)

### 3.3 - Installation

#### ACHTUNG!

Die Maschine muss auf horizontaler, fester Ebene aufgestellt werden, die einen sicheren Stand gewährleisten kann.